

## “2016 年數位出版與數位圖書館融合發展國際研討會” 杭州紀行

讀者服務組編纂 李明俠

### 緣起

“2016 年數位出版與數位圖書館融合發展國際研討會 (2016 International Conference on Integrated Development of Digital Publishing and Digital Libraries, CDPDL)”於 2016 年 7 月 10 日(日)至 15 日(五)在中國浙江省杭州市召開，會議由中國清華大學圖書館、香港大學圖書館、美國中國研究圖書館員學會、以及《中國學術期刊(光碟版)》電子雜誌社有限公司等單位聯合主辦，同方知網(北京)技術有限公司承辦。

會議主旨在為中國大陸和海外的圖書館、出版社和研究人員搭建一個交流平臺，展示圖書館建設與數位化應用領域的最新進展，分享最新研究成果。它不僅是海內外圖書館同仁交流新思想、新觀念、新技術、新進展的重要管道，而且也是出版社與圖書館共同參與並討論資訊服務模式創新的重要會議。

本次研討會邀請比利時、日本、印度、美國、香港、馬來西亞、越南、新加坡、臺灣、澳門等 16 個國家和地區的出版界、圖書情報服務界和學術界的 700 多名代表聚集一起。其中有許多海外著名學者應邀與會，包括比利時布魯塞爾自由大學教授 Prof. Paul NIEUWENHUYSEN、日本關西大學圖書館館長 Keiichi Uchida、印度尼赫魯大學圖書館研究館員 Dr. Parveen Babbar、美國 East View 行銷總監 Tammy Byrne Ziegler、美國哥倫比亞大學東亞研究院教授 Dr. Edwin Winckler、香港大學圖書館館長 Peter E. Sidorko、臺灣中山大學圖書與資訊處處長李錫智、臺灣交通大學圖書館副館長黃明居、澳門大學圖書館館長潘華棟等。代表們以圍繞融合發展的意義和目標；全面服務創新的數位出版新模式(包括：雙語出版、增強出版、協同研究過程出版、按需出版)；支援國際化協同創新與學習的數位圖書館(包括：協同創新平臺、碎片化內容資源與知識發現、跨語言資源整合)進行探討，分別就其專業領域及研究成果進行報告及交流。



(右圖：筆者參與「2016 年數位出版與數位圖書館融合發展國際研討會」紀念照)

此行臺灣共有 17 位代表參加，分別來自中山大學圖書與資訊處、中央研究院歐美研究所和生物化學研究所、正修科技大學圖書資訊處、交通大學圖書館、東吳大學圖書館、國立公共資訊圖書館、臺灣大學醫學院圖書分館、臺灣師範大學圖書館、靜宜大學圖書館及碩睿資訊有限公司等同道參與。

## 7 月 10 日(星期日)

今日，搭乘 15:55 長榮直飛杭州班機，13 點左右到了桃園中正機場，和臺灣同道會合，辦完相關手續，順著免稅商店慢慢逛到登機口，臺灣到杭州還真快，航程約一小時四十分鐘，笑說還來不及買機上的免稅品，飛機就要降落了。在杭州蕭山機場大會備有專車接送到會場，完成了報到手續後，好好休息，迎接明天起一連串行程。

## 7 月 11 日(星期一)

本次研討會會議於 7 月 11 日至 12 日上午召開，12 日下午至 14 日為學術文化考察。今天，是所有與會代表一起參與研討，地點在浙江三利開元名都大酒店三立廳，大會還替每位與會人員準備耳機，並有同步口譯服務。

以下為本次大會部份講者學術報告的摘錄：

首先，依往例由主辦單位代表們上臺共同舉行揭幕式，之後，由中國出版協會常務副理事長鄔書林以“準確把握學術期刊的社會化功能”為主題發表演講。鄔書林表示中國學術期刊面臨著學術出版總體品質不高、高水準論文主要在國外發表、學術期刊功能錯位、數位化水準不佳、國際影響力和競爭力有待提高等方面問題。針對如何提高學術期刊出版水準，鄔書林也提出下列幾點建議：1.圍繞國家重大經濟科技戰略部署做好學術期刊出版。2.選擇中國優勢產業和技術領域作為學術期刊出版的突破口。3.圍繞中國經濟發展的優勢領域，做好相關的資訊技術服務是學術期刊出版的又一個重點。4.關注基礎研究領域的學科進展，不斷提升中國學術期刊出版的水準。5.利用資訊技術進步的歷史機遇，提升學術期刊出版水準。而對於學術期刊出版的轉型，他認為應從數字化、平臺化、工具化、系統化四個方面提升專業出版水準。

同方知網董事長王明亮表示，出版和圖書館都是為知識創新和學習服務的，知網建設中國知識基礎設施的目的，就是要搭建一個由出版、知網與圖書館共同服務於全社會知識創新和學習的平臺。知網以按需出版、增強出版、全過程出版、雙語出版等一系列全新的數位出版模式，以及學科/行業知識服務平臺、機構知識管理與服務平臺，將 CNKI 協同創新平臺、CNKI 協同教學平臺與學術出版平臺、數位圖書館平臺打通，支援出版與圖書館協同運作，促進二者結為知識管理與知識服務共同體，走向跨界融合。

## 第一場主題：融合發展與協同創新

主持人：魯東明／浙江大學出版社社長

### 一、雙語出版與中國的學術話語權

Bilingual Publishing and the Chinese Power in Academic Discourse

周欣平／加州大學伯克利分校圖書館副館長

學術期刊是學術交流最重要的平臺，世界上第一份學術期刊是 1665 年元月五日在巴黎出版 Journal des sçavans (Journal des savants)《學者雜誌》，是一份只有 12 頁的小冊子，包括出版動態、名人傳記、文摘、教會歷史和司法報告等。《學者雜誌》也是第一次是使用 Journal 這個名詞。

從 20 世紀 60 年代起，商業出版社逐漸介入並幾乎壟斷了所有一流學術期刊的出版。現今，全球學術期刊出版界的前五大出版商壟斷了世界上百分之五十以上學術期刊文章的出版，而且全都是西方的出版商 Elsevier、Springer、Wiley-Blackwell、Taylor & Francis 和 Sage。當前，科學研究發表還是以英語為主，在使用互聯網也是以英語佔多數，而中國也正在擠身為一個學術出版大國，成為出版英文科學文章最多的國家之一（依序為美國、中國、英國、德國、日本、法國、加拿大）。

何謂學術話語權？周副館長認為要有下列七項支撐：完整龐大的思想體系和理論架構；大量新穎的觀點；全球視野；普遍法則和通用性；議程設定 (Agenda Setting)；強大的發佈、交流和傳播平臺；為世界學界所接受、理解和使用。

二十一世紀是爭奪話語權和議程設定權的世紀，在這一過程中，媒體和國際通用語言的使用具有舉足輕重的作用。在這大環境之下，我們提出雙語出版，主要目的就是要將中國人的學術思想和觀點傳播到世界從而影響世界的發展進程。中國學術話語權的建立取決於一個有效創新機制，同時也取決於一個強大的雙語出版機制，這樣才能使中國學術界在國際舞臺上具有更大的影響力。

雙語學術期刊的出現將為西方學界提供更多的研究資訊，亦可為西方高等學府中的本科生教育提供第一手的教育資源和學習內容。以美國來說，美國的大學生絕大部分不能看懂中文，如果能看到英文的中國學術期刊將對他們的學習和研究大有好處，因為可以直接使用中國出版的英語學術期刊，來進行學習。

梁啟超曾說過“學術乃天下之公器”，因此，中國學人要走出狹隘的凡事以中國劃界的學術思維，建立跨國度的學術交流平臺和體系。現代中國學術的發展與傳播過程中，我覺得到目前為止似乎少了一分普世的視野、境界和目標。這個怎麼說呢？我舉個很簡單的例子，咱中國人非常有鄉土觀念，



兩個中國人在一起，問您是哪裡人？我是北京人，您是哪裡人？我是湖北人，所以我們會特別的親切談到自己的家鄉。如果兩個山西人在一起，那肯定是老鄉見老鄉，兩眼淚汪汪。但這個文化在世界上很少見，在美國或歐洲很少有人問，您是哪裡人？我是洛杉磯人，您是哪裡人？我是華盛頓人，別人會認為您腦筋有問題。西方人在整個文化是非常開放的，所以它的話語權掌握也是在它整個世界觀大原則之下。

中國的話語體系必須有國際性、合理性和客觀科學性，必須符合國際慣例和話語規範，也就是俗話說的“借他人之瓶裝自己之酒”。西方文明憑藉過去幾百年的優勢，已經建立了一套話語發佈體系和規則可以利用，不可推翻，雙語出版就是建立一個國際話語平臺的辦法。

最後，提到雙語出版的若干問題，尤其應嚴格杜絕 Chinglish，並舉若干照片說明中國人常犯的錯誤，如小心碰頭譯成 Carefully bang head、小心滑落譯成 Slip carefully、請在一米線外等候譯成 Please wait outside rice-flour noodle 等等，惹得哄堂大笑，也在笑聲中結束這場演講。

## 二、協同創造價值—以香港學術圖書館為例

Hong Kong Academic Libraries Creating Value through Collaboration

Peter E. Sidorko / 香港大學圖書館館長

圖書館為何要合作？主要是基於 1.共同的挑戰。2.善用地利和物流優勢。3.受惠各館。4.經費有效運用。5.創新服務。6.經費組織的支援。7.各館的支持。8.新科技的推動。

圖書館的初步合作可以有，1.聯購與集團許可證。2.讀者互訪。3.館際互借/文獻傳遞。4.合作編目。5.數位化項目等等。

進一步則是深度合作，1.定義清晰的共同願景。2.更大程度的參與、時間的付出、目標一致性。3.責任大、風險高及承諾多。4.優化資訊和人力資源。5.創意與堅持。6.有助發揮應變能力。7.互補性及相容性，館員善於商議和妥協。8.共用權力，共同決策。

接著講到圖書館激進式的合作，1.分散與共用的館藏。2.單一本書庫共用。3.圖書館集成管理系統。4.共用或獨立工作流程（館藏發展、採購、編目、ERM 電子資源管理）。5.共用人力資源和專才。6.共用服務。

Sidorko 並以香港特別行政區大學圖書館館長聯席會（Joint University Librarians Advisory Committee, JULAC）和大學聯合典藏學術書庫（Joint University Research Archive, JURA）的運作來說明。最後以現今學術圖書館的環境面臨具大轉變，對圖書館和館員而言，此轉變充滿機遇，而眾多的機遇來自數位化環境，只有透過各種合作的方式獵取機遇，謀求共益來共勉。

## 第二場主題：中國學術期刊的國際化傳播（上）

主持人：劉祥柏／《中國語文》編輯部副主任、中國社會科學院語言研究所研究員

### 一、跨文化學術研究與交流--以雙語期刊為例

Cross-cultural Studies and Academic Exchange through Bilingual Journals

肖宏／《中國學術期刊（光碟版）》電子雜誌社副社長

中國學者在國際發表論文迅速增加，表明中國科學研究成果對世界學術界影響越來越大，也促進了世界對中國文化的瞭解。雖然，中國學者在國內學術期刊上發表的論文集數仍然遠遠高於國際發表量，但是，受到語言障礙影響，大量優秀的中國研究成果尚未被國際同行知曉。近些年來，經過大家的共同努力，一批優秀的中文期刊的學術價值在世界上逐步被國際同行認可，其學術影響力逐步提高，不少中文期刊的國際引用已經可以和國際期刊媲美。

在一些中國優勢學科領域，國內學術期刊上發表的研究成果已得到國際同行的廣泛關注，這些期刊已成為跨文化交流的優秀代表。另一方面，2010-2014年中國學者在國內7,000餘種學術期刊上發表的論文中，引用國際研究成果的引文數5年增長率26.5%，證明了國際上英文出版的學術研究，有效地傳播了國際學術成果和文化，對中國的研究產生了越來越多的影響。世界的學術研究在影響著中國，中國的學術研究也正在積極融入世界，通過學術交流，極大地促進了中西方的文化交流。

大量的中國學術研究和創新成果需要通過更有效的手段，讓更多的世界同行分享。研究發現，中國約5,000種學術期刊中，只有258種中國英文學術期刊，其中自然科學類有239種、人文社科類只有19種。單單靠辦英文刊，數量有限，影響有限！因此，大量辦“雙語期刊”，才可以使大量中文成果走出去，擴大影響力。

“雙語期刊”的定義：是通過數位出版先進技術，在同一個期刊平臺上實現同一內容的及時雙語報導，並對內容進行各類知識節點的雙語解讀和文獻連結，最大限度地滿足不同文化背景的學術交流需要。其作用是 1.一個內容，兩個市場！優秀內容雙語呈現，同時滿足中外讀者。2.定位轉變，品質提升！提升學術研究定位，推動科研國際交流。3.層次豐富，文化擴延！通過期刊數位出版，承載更多文化內涵。4.集約資源，方便用戶！集成優秀中國資源，滿足各類用戶需求。

“雙語期刊”不僅拓展了世界學術界瞭解中國學者觀點和成果的途徑，也能讓更多的國際學者參與到中國國內的學術交流舞臺上來，讓學術交流更豐富精彩。也透過數位出版的新手段，“雙語期刊”不僅具有交流學術的功能，更具有交流學術背景、語言和文化的功能，讓國際上的新觀點、新概念得到跨文化的迅速傳播。

最後介紹自家產品CNKI-JTP(Journal Translation Project) 雙語出版工程和未來挑戰做為結束。

## 二、數位人文學與北美中國學研究概觀

### Digital Humanities and Chinese Studies in North America: An Overview

楊繼東／斯坦福大學東亞圖書館館長

“數位人文學”泛指將數位資訊技術引入傳統的人文和社會科學領域(史學、考古學、哲學、語言學、文學、區域研究等等)後產生的新型學術。數位資訊技術從1980年代起就被引入人文社會科學領域，最初只是被用作傳統學術研究方式的輔助工具(尤其是文本索引和檢索的工具)，但是自從跨入新世紀以來，它對人文社會學科的方法論以及研究成果的呈現形式產生了深遠的影響，從而形成了嶄新的學術形式。

北美的一些研究型大學圖書館也意識到數位人文學的重要性，並成立相關部門向該學科提供支持。比如斯坦福大學圖書館就有專門的數位人文學部門，為不少校內師生的研究項目提供技術支援，其中有若干項目涉及中國學研究。

中國大陸早在80年代以前就開始用電腦為漢字編碼，在港臺的機構是最早開始編製大型的漢文獻資料庫，日本學者則是最早提出了“電腦中國學”的概念。但是美國卻是最早將基於電腦的漢文書處理和中國研究推入實用性階段的國家，比較具有代表性的是賓夕法尼亞大學的郝若貝教授(Robert M. Hartwell, 1932-1996)和耶魯大學的韓森教授(Valerie Hansen)。

近十年來，美國的數位中國學發展迅速，隨著中國研究學者們對數位資訊技術的熟悉程度不斷提高，他們不再滿足於簡單的基於全文資料庫的關鍵字檢索，而開始嘗試將新的數位研究方法施用於中國研究，包括文本分析、社會網路關係分析、空間關係分析和圖示、對口述和地方文獻資料的數位保存和利用等等，美國學術界對這種新型的學術普遍採取支持鼓勵的態度。

中國學研究的數位時代在過去十年裡已經進入了新的階段，數位技術在這個領域裡的運用無論在廣度和深度上都遠遠超過了以往。數位技術能給中國學研究帶來多大的改變，以及它與傳統人文學方法論的關係到底如何，都是正在被辯論而且會不斷被辯論的題目。但是可以肯定的是，會有越來越多的學者採用數位人文學的方法。美國的數位人文學理論和方法論在其它國家和地區包括東亞也正在產生顯著影響，臺灣大學已經舉辦過的六屆數位人文學國際研討會就是明證。可以肯定的是，會有越來越多的學者採用數位人文學的方法。



### 第三場主題：中國學術期刊的國際化傳播（下）

主持人：劉祥柏／《中國語文》編輯部副主任、中國社會科學院語言研究所研究員

#### 一、面向協同創新的全過程增強出版模式

Study on Whole Process and Enhanced Publishing Model Based on Collaborative Innovation

陸達／《中國學術期刊（光碟版）》電子雜誌社總編輯

為什麼要推動協同創新？因為 1.創新是經濟社會發展的基本動力。2.協同創新是創新方式的新層次，以實現個體無法實現的目標和結果。3.現代科學技術的發展越來越顯現出協同的作用。4.學術性的協同創新主要指研究者之間、研究者同服務機構間的協同。5.學術性的協同創新離不開出版業和網路知識服務機構的支援。

推動學術協同創新的基本條件包括有：1.互聯網：使得學者更容易以大集體的形態工作。2.學術型社交網路：成員間的溝通及腦力激盪，學術素材的交流以及溝通過程的紀錄。3.海量知識庫的針對性支持。4.充分表達創新參與者的思想及工作的手段。5.學術導向。6.科研過程和成果都是有價值的，應當給予註冊、登記、發佈、確認。7.學術共同體的公開審查和評價機制。8.支持科研人員參與科研成果的撰寫、出版、評審、討論、分享、閱讀的全過程平臺。9.開放的學術期刊集群化出版平臺。10.學術社交網路支援下的全過程增強出版。

那什麼是學術型社交網路(Academic SNS)？就是 1.具有普通社交網路的特性，但參與者具有專業性和同質化。科研社交是學術人員聚合的平臺，依專業特長匯聚形成同質化群體。2.以興趣為聚合點，將發佈的文章和問題進行聚合。3.社交網路的即時性、普及性衝破了學術溝通的時空局限、區域壁壘、經驗差異和知識界限。4.社交平臺傳播是一種學術知識建構管理的過程，學者運用社交媒體發佈自己研究成果本身就是對自我認知結構和知識脈絡的梳理。5.討論過程紀錄，如實記錄參與者的創新貢獻、思路及方法。6.但資訊的可靠性和真實性難以保證，需要同行評議及出版機構介入。

接著說明協同創新平臺(Collaborative Innovation Platform)主要是面向研究人員、工程技術人員以及管理人員進行學術研究、技術革新、產品發明、決策支援等的協同研究和創新平臺，以課題管理的形式對研究和創新過程進行管理，綜合應用各種顯性知識並挖掘研究團隊的隱性知識，提供規範化、程式化的流程，說明研究團隊完成科學研究和創新。它的核心功能有研究資料查詢收集、協同研討、交流互動、總結及創作和研究過程管理。

增強出版的基本概念是：1.“增強”是相對於傳統出版表達方式而言。2.“增強”的目的是豐富作者的表達手段，更多披露過程，有助於提高論文的科學性

和先進性，也有助於讀者更好地理解內容，參與到作者的場景中，使期刊變為研究平臺的一部分。3.“增強”的內容只在網路呈現，主要是正文涉及的高精度要求（例如 300 dpi）的圖和照片；正文涉及的符合格式要求的表格及資料，格式多樣，如 EXCL；以文字方式表達的實驗方法及過程描述；為補充說明正文觀點的擴展的圖像或表格，這些圖或表在正文中必須被引用；附加檔，例如過程討論、更細節的方法、視頻檔、音訊檔、EXCL 表、數據集合等。5. 不依賴於出版物的純數據出版可以作為增強出版的特例，所用技術平臺相同。

協同創新的全過程增強出版模式下，圖書館扮演的角色將是 1. 出版方式的變革將導致圖書館資訊資源構成以及服務方式的變化。2. 高校的學位論文是適於採用增強出版表達的領域之一。3. 在協同創新過程中，圖書館應該成為“創客空間”，融入一線，嵌入創新過程和出版過程。4. 在創新過程中，資料怎樣存、怎麼管、怎樣發佈、怎樣對外服務都將面臨新問題。5. 面對豐富的學術出版形式，對成果、學者的評價方式必須要進行變革。

結論指出未來圖書館將嵌入創新和出版的過程，資訊資源構成以及服務方式也會發生重大變化，並熱切的希望 CNKI 能和學術期刊社以及圖書館深入合作，共同推進協同創新。

## 二、中醫院期刊的國際化現狀與出版模式創新

International Situation and Publishing Model Innovation of Traditional Chinese Medicine Journals

陳常青／天津藥物研究院《中草藥》主編

中醫藥是中國的四大國粹之一，中國傳統醫藥是中華民族的瑰寶，千百年來為中華民族的繁衍昌盛作出了不可磨滅的貢獻。2015 年諾貝爾生理學或醫學獎（Nobel Prize Physiology or Medicine）揭曉，中國科學家屠呦呦（1930～）獲獎，將中醫藥研究帶入一個新的高度。

中醫藥類期刊總共有 123 種，其中英文期刊只有 7 種，比例上太少了。2013 年 9 月，首次獲得中央財政專項支持的英文科技期刊項目，著力提升學術品質和國際影響力。並用《中草藥》雜誌創新出版模式，成果是獲獎無數，並被國外 12 種數據庫收錄。2014 年中國科學技術信息研究所共選出 100 篇論文作為“中國百篇最具影響國內學術論文”，《中草藥》就入選 3 篇，對中藥學科的發展起到積極的推動作用。

《中草藥》也是率先成為 CNKI 中文精品學術期刊外文版數位出版工程第一批合作的期刊，透過雙語出版平臺，達到現代化和國際化，在中醫和西醫、傳統與現代、東方與西方之間架起一座理解和溝通的橋樑。



## 第四場主題：國際協同創新與圖書館服務變革

主持人：李國慶／美國俄亥俄州立大學教授

### 一、學術圖書館與數字出版

Academic Libraries and Digital Publishing

潘華棟／澳門大學圖書館館長

潘館長報告題目大致內容包括介紹澳門、澳門大學、顛覆性的技術、圖書館在數字出版扮演的角色、澳門大學在數字出版的努力以及圖書館出版的未來等方面。

說到數字出版的特點時，指出它是機構的創建和在網絡電子環境傳播文字和視覺假象的作用；它也構成了一個全面內容管理服務的圖書館，能夠為用戶社群作為其整體使命的一部分；它包括正式與休閒風格的電子出版，從同行評審期刊和博客及社交媒體政策報告；它包括強大的元數據，跨平臺文檔設計，嚴格的編輯和質量控制，堅持必要的版權和商業法律，重視長期保存策略。

圖書館為何要做數字出版？主要是基於因為圖書資源價格的上漲和有限的預算使得公開使用資源的加速；數字融合和新技术已經成熟；圍繞數字出版門檻比以往任何時候都低；圖書館擁有必要的技能來成為數字出版商。圖書館也需要培養和加強與大學出版社、學術團體、商業出版商的關係。同時要說服校園管理員、大學出版社、館員、商業出版商與內容創建者，圖書館出版是一個很重要的，具戰略性的，有目的的服務，可增加價值及出版生態系統的區域。最後，潘館長強調"Just Do It!"去做就對了，以確保學術交流繼續發展與整個學術界產出的研究和知識。

### 二、直面挑戰，創見未來：大學圖書館可持續發展策略與實踐

Facing Challenges and Creating Future: On the Sustainable Development

Strategies and Practices of Academic Libraries

聶華／北京大學東圖書館副館長

聶副館長以 ACRL (Association of College & Research Libraries) C&RL News 77(6): 274-281, 發表 2016 年學術圖書館趨勢，就是 1.研究資料服務 (RDS-Research Data Services)。2.資料政策與資料管理計畫(Data policies and data management plans)。3.提供研究資料服務之館員專業發展 (Professional development for librarians providing RDS)。4.數位化學術中心 (Digital Scholarship)。5.館藏評估趨勢 (Collection assessment trends)。6.圖書館自動化廠商與內容提供商的併購 (ILS and content provider/fulfillment mergers)。7.實證學習：學生成功學習經驗分析與認證 (Evidence of learning: Student

success, learning analytics, credentialing)。8. 高等教育資訊素養架構帶來新方向 (New directions with the Framework for Information Literacy for Higher Education)。9. 替代計量學 (Altmetrics)。10. 新創館員職位 (Emerging staff positions)。11. 開放教育資源 (Open Educational Resources—OER)。

重新審視圖書館價值的核⼼，是與機構使命和目標保持高度一致，以創新的服務和資源重塑對教學科研的支撐作用。並重新定位和評價圖書館功能的核⼼，是如何應對急劇變化的外部環境，包括技術，用戶習慣，資源形態與結構等。

接著說明北京大學圖書館轉型場景，包括中心轉移、組織機構重組（四維支撐條件：人力資源管理與發展、資訊技術架構與系統、空間設施運營與管理、科研團隊與研究專案）、業務重塑（四大業務板塊：資源建設、研究支援、學習支援、學術交流）和合作關係。並以北京大學的機構知識庫、學者主頁平臺、北大期刊網和開放研究數據平臺來說明創新服務。

空間成為圖書館一種重大的資源，對空間的定義、定位、功能、作用和管理等面臨巨大的變遷和轉型，重新規劃將空間留給讀者，而不是留給書。並引用大英圖書館 Dame Lynne Brindley 語，“圖書館應該致力於成為提升、創新和文化啟迪的社交與智力空間，鼓勵競爭與合作，即使是在這樣一個互聯網如此泛在的時代，也應該是一個人人都想身處其中的場所。”

總結時用雪梨大學圖書館的安妮貝爾在 Wiley Blackwell 的亞太用戶諮詢委員會會議上的發言，簡單的說明，“我們需要在更大的生態環境（生態化、區域化、成果化）中重定義圖書館與館員的位置，這意味著我們需要質疑服務中我們曾經認為不可或缺的事物，如編目。在服務領域方面也要縮舊擴新，不做減法只用加法是不行的，因為，圖書館的經費和人力非常有限。另外圖書館人員也需要按需改變我們的技能。”

### 三、機構研究和圖書館角色扮演

#### Institutional Research and the Role of the Library

鄭瑞瓊／香港嶺南大學圖書館館長及資訊科技總監

首先介紹嶺南大學是香港所有公立大學中規模最小的，現有約 3,000 名學生，圖書館有 37 名工作人員，是一所屬於人文的大學，堅持小班教學。

什麼是機構研究 (Institutional Research IR)？跟圖書館在做機構典藏 (Institutional Repository IR) 是不一樣，機構研究是做一個研究自己學校發展的一個機構，最主要的就是收集資料，把它變成有用的信息，用來分析，轉換成支持學校決策的信息，所以，客觀來講，或是從政策上，對學校的發展是很有幫助，美國已經做了很久。

由於教師會的要求，每六年要做大學評鑑，所有的公立大學都必須自己選定 5 個全校性的關鍵績效指標 (Key Performance Indicators KPI)，在下次評鑑時要把報告交出，嶺南剛完成 2015 年評鑑的報告。嶺南大學的 5 個關鍵績效指標：國際化、體驗式學習、小班教學、跨學科課程、住宿經驗 (嶺南大學是香港唯一提供 4 年都要住宿，所以，4 年住宿到底有什麼好處？對學生學習有什麼幫助？)。

對大學來說，評鑑是很重要的，因此，在 2010 年到 2011 年就把 KPI 做出來。這些資料從哪裡來？其實，有很多都是已經存在的，如註冊、管理、收費和畢業，這些資料在學校系統都有，還有許多院系也有很多資料，可能是存在電腦裡面或是書面資料。所以，資料無處不在，只是沒有把它整理出來。而這些資料也不是馬上都可以利用的，也有可能牽涉到人的隱私，因此，我們就必須重新整理，將不能公開的資料剔除，在放到我們的 IR 裡面。接著舉嶺南的學生交換資訊，因為關係到學校發展，所以，用 2014 年以前的資料來說明可以從中了解到哪些資訊。在做這 5 個 KPI，全校大部份的行政人員都有參加，在 KPI 的背後有將近 170 多個報告，才能讓大家拉近拉出，從學系或學校的觀點來查看。

那這些跟圖書館有什麼關係？其實並沒有多大關係，那學校把這 5 個 KPI 做完以後，也沒有分到各院或各系去看，所以，就問圖書館說，接下來要做什麼？我們就開始建立嶺南的 IR，可以把這些資訊分到最需要或最有用的地方，我們發揮圖書館蒐集、組織、管理的優勢，建立系統，讓這些資料可以送到學院系，並有權限管控。

其實，在這當中，圖書館可以做很多事，也可以什麼都不做。但是，圖書館把這個平臺做起來，以前，可能要到好幾個平臺去搜尋資料，現在，只要到一個平臺找資料，而且，不是只有圖書館的資料，而是各學系想要的資料都整理好，一起放在網上面，學系就可以隨時查詢他們學系的學生學習狀況，慢慢地去改變系裡推動最重要或最想加強的地方，長久以後，對學校的政策推展是會有很大的幫助。

#### 四、大數據環境下的圖書館服務與應用

##### Library Service and Application under the Big Data Environment

黃明居／臺灣交通大學圖書館副館長

首先說明大數據是大量、高速、及/或多變的資訊資產，它需要新型的處理方式去促成更強的決策能力、洞察力與最佳化處理。那圖書館的大數據是館藏？或是館藏+Open Access？還是讀者借閱記錄、使用的記錄資料？

圖書館大數據能作什麼？1.能提供給圖書館何種訊息？能為讀者帶來何種嶄新的服務？2.館藏分析？隱藏何種訊息？(讀者需求或管理者需要？)3.讀者使用記錄分析？(推薦讀者有興趣的資料、圖書？)。



讀者、館員與館藏大數據關係為何？在過去是讀者所需資訊都由館員協助提供和館員角色(資訊代理)；現在轉成讀者找尋資料，以環境大數據為主、Google、FB...與館員的角色競爭、館員不用擔心，需「用心」；未來將可能是創新的圖書館服務，需要深入(用心)了解讀者的資訊需求與行為，及將環境的大數據間接導入圖書館大數據。

大數據環境下的圖書館服務，是以讀者為中心(個人化)服務的經營理念，要知己知彼，知己是充分了解自己所擁有哪些館藏？在哪裡可以找到？(實體館藏放哪裡？哪裡找得到？電子資源有哪些？何時有新的資料可以使用？大環境的資訊變化為何？)。而知彼就是充分了解讀者的需求為何？(怎麼知道他們上網找哪些資料？加強與讀者的互動，更強調個人化的服務，前提需要知道讀者的屬性，分析讀者的使用的行為)。

黃副館長也以臺灣交通大學圖書館館藏分析與讀者圖書推薦服務、電子資源使用量分析和電子資源投入與產出關聯性分析為例說明，深入分析讀者的行為與需求。

## 第五場主題：國際交流與國際管道

主持人：竇天芳／清華大學圖書館副館長

### 一、協同合作的價值

The Benefits of Collaboration

蔡佳展／美國 EBSCO 集團中國大陸業務總監

EBSCO (Elton B. Stephens Company) 大陸首席代表蔡佳展先生介紹該公司已有 70 多年的歷史，5,700 多名員工，在美國之外就有 1,100+員工，每天 EBSCO 的線上研究服務約有 100 萬的頁面瀏覽量，是世界上最繁忙的收費網站之一。

接著說到 EBSCO 和 CNKI 的合作，EBSCO 有超過 70 多個資料庫，是由同方代理。代理區域包含政府、企業、醫院、公圖、職教及公辦、民辦中小學(國際學校除外)。並進一步說明現階段雙方仍然在努力的 Discovery Service's Plan 發現服務計劃和 JTP's Plan，如提到 2015 全球發現服務市佔率，還是由 EBSCO 的 EDS 以 66% 遙遙領先(Primo12%、Summon6%、WCL17%)，且呈現上升趨勢。未來，EBSCO 將以感知責任、優質回報、合作共贏，來感謝大家的支持。

### 二、學術期刊的國際需求分析和發展前景

Analysis on International Demands and Prospect of Academic Journals

Tammy Byrne Ziegler 貝怡敏／美國 East View 營銷總監

首先介紹 East View Companies 成立於 1989 年，總部位於明尼阿波利斯 (Minneapolis)，辦事處遍布全球，專精於東歐、中東和亞洲資源的高水平研究，以及信息和地理空間採購及服務、翻譯出版和地圖。East View 的客戶有政府、企業和非營利和非政府組織，服務範圍則有訂閱代理、書籍（數位和印刷）、資料庫、各種主題和語言。

自 2000 年 East View 在北美和西歐代理 CNKI，內容有期刊、報紙、會議論文集論文及論文參考書、年鑑、統計與人口普查和法律。

中國科技發展研究的新動向，導致對 STM，經濟與社會科學的內容需求較大。促使中國資源英語的新需求，應用在文章索引、文本和數據挖掘、機械翻譯、競爭情報、數據可視化；要求有準確及時的更新、英文書目著錄、標準的技術格式、平行中英文件說明；未來期望致力於高精度、可靠性、一致性、及時翻譯、友善易於使用的界面、以及可靠和快速的 IT 基礎架構。

## 7 月 12 日(星期二)

上午是分會研討，分別舉行了有關數位圖書館、數位出版、機構知識庫建設與創新應用、公共圖書館創新服務、學術研究在博物館協同創新發展中的價值等主題的 6 場論壇。筆者參加在浙江三利開元名都大酒店立人廳的「數位圖書館論壇」。

### 第一場主題：讀者研究與資源發現

主持人：楊玉蓉／賓夕法尼亞州立大學亞洲研究館員

#### 一、以雙語期刊為核心的國際化中國研究平臺

International China Studies Platform with Bilingual Journals as the Core

柯春曉／中國知網國際總經理

柯總報告重點在海外讀者的需求分析、雙語期刊和雙語文獻的選擇、雙語期刊的用戶價值和國際化中國研究平臺。

這些年來，中國在基礎理論研究、特有科學、科技前沿綜述、基於事實和實證的中國特色的人文社會科學和先進技術，都有很好的學術發表成果，造成海外讀者的需要。但中文出版的海量文獻、中國出版的英文出版物和國外出版的外文出版物，已無法滿足學者客觀、全面的知識需求。

雙語期刊的選刊標準是以具有國際視野的學科、核心期刊中的核心期刊，學科排名前 3、國際化程度較高，國際編委佔有相當比例，編輯水準符合國際規範、中國頂尖學術機構主辦來考量。雙語文獻的選文則是研究成果必須基

於事實而非評論、符合海外讀者需要、稿源出自該領域內的學術大家和科研骨幹、選題內容代表國家水準的研究方向和學科前沿、討論的話題針對國際熱點，定標國際頂尖科研機構。

現今雙語期刊對用戶價值，不僅是漢學家，經濟學家，社會學家，政治家，治療師，自然科學家等；也不僅僅是做對中國的研究，還包括其他領域，如數學，天文學，計算機科學，經濟，區域研究等；除了是學術上的讀者，也有來自商業，政治、文化等領域。更重要是對圖書館來說，可以豐富您的收藏；帶來新的讀者；吸引更多的需求；贏得更多讚譽。

國際化中國研究平臺要包含面向海外出版的中文資源、港澳臺出版資源、雙語翻譯出版的資源、中國出版的外文資源和國際出版的中國研究資源。此平臺用全球最好的資源為全球中國研究服務，來吸引全世界的重要人物一起解決中國問題。

## 二、提升電子資源的發現：開放發現方略

Boost Success for Electronic Content Discovery : the Open Discovery Approach

林秀麗／香港大學圖書館編目主管

圖書館資源發現的演進，從卡片目錄到線上目錄；從紙本索引、索引服務、全文數據庫、整合檢索，演變為索引為本的發現服務。

發現服務 (Discovery services) 在 2009 年推出，透過單一檢索，使用圖書館提供已編入索引的論文元數據及全文內容。

圖書館使用發現服務的目標為 1.“讓讀者有效地尋找及進入本館館藏，授權使用及開放訪問的資源 (包括紙本、線上及掃描的)”。2.“透過單一檢索介面進入所有圖書館的資源”。為什麼使用單一檢索？簡單的說就是方便。

圖書館投放大量資源在電子資源上，通過使用發現服務來優化投資在電子資源的影響。以香港大學為例，電子資源的投資在 2014 年佔 79.56%，2015 年佔 83.71%，比例是逐年上升。

發現服務檢索工具成為國內外許多圖書館的前門，如香港大學圖書館、香港理工大學圖書館、Stanford University Library、北京大學圖書館、清華大學圖書館等，以香港大學發現服務的使用在 2013/14 年有 2.67 million；2014/15 年達 4.82 million；2015 年～May 2016 就有 4.45 million。

電子圖書館資源存放在各種系統中，這些系統使用不同的元數據，使得發現系統搜索困難和提供較差的結果，這是我們要處理的問題。

發現服務的生態系統包括圖書館、服務供應商、內容供應商。其黑箱問題有內容供應商與服務商之間的協議 (只限特定的內容而非全部、對圖書館客戶並不透明) 和圖書館對於發現系統包含什麼內容，如何索引及怎樣決定結果的顯示次序。另外元數據問題則是內容供應商提供的元數據質素參差 (數據不完整或不準確、編目元數據與館藏元數據不同步、圖書館收到多種不同



形式的數據)和系統倚靠質素差劣的數據,造成讀者發現及使用的主要障礙,但只要實施一些基本的改善措施,這些障礙就可以移除。

上述問題是可以透過使用標準來補救,而採用開放發現倡議(Open Discovery Initiatives ODI)是應用標準的第一步。

開放發現倡議是什麼?對於數據格式,交付方法,使用報告,更新的頻率和使用权進行數據交換的技術推薦;一種為圖書館評估內容提供商在發現服務的參與度的方法;內容提供商與服務供應商通過公平,公正的索引和鏈接與搜索的合作模型。

為什麼要 ODI?簡化了參與發現供應商和內容供應商之間的數據交換的過程;確保參與的發現供應商遵行公平和公正的索引和鏈接的做法;緩解可能阻礙內容提供商或潛在的發現服務商更廣泛地參與的技術和法律問題;允許圖書館了解他們的授權內容是否包括在發現系統中。

中文電子資源的發現狀況是中文學術資源在發現服務的內容覆蓋很差—圖書館無法有效向讀者展示這些資源,損害了寶貴資源的價值,如果資料無法透過圖書館的前門找到,使用便會減少。

語言是否為資源發現的障礙?如果中文內容供應商向發現系統提供豐富及高品質的元數據,中文資源可以透過中文字來檢索;如果元數據是雙語的(中英文),那讀者可選用中文或英文檢索。

什麼限制了中文內容被發現?內容供應商投資大量資源在建設元數據,因而視為資產;小型內容供應商或許缺乏資源製造高質素的元數據。

怎樣令中文電子內容走出去?參與 ODI,跟從推薦做法(統一詞彙、全國信息標準協會 National Information Standards Organization 推薦的做法、評估遵行推薦的做法的標準)、向發現服務供應商提供核心及豐富元數據是讓中文資源”走出去”的其中一個方法。

ODI 不是發現服務所有問題的終極答案,它只是提供各相關單位一個合作的起步點,下一步應是協作討論、APIs、管理“限制”內容、報告匯集級別的內容、按需查找、監測公平/公正的鏈接、與 COUNTER 進一步互動和處理索引服務的需求。

最後,拋出“你的選擇是什麼?”讓大家一起思考。

## **第二場主題：館藏數字化與特色資源建設**

主持人：程洪／美國加州大學洛杉磯分校中國研究館員

### **一、抄襲偵測技術的研究**

Study on Plagiarism Detection Technology

李錫智／臺灣中山大學圖書與資訊處處長

李錫智處長認為，大學圖書館主要服務於教學工作和學術研究，因此應從所服務讀者的實際需求出發，通過大數據分析，建立適合於自己的館藏資源。此外，他在會上發表抄襲偵測技術的研究心得，以及抄襲界定的標準也引起與會代表的迴響。

## 二、“南洋大學歷史參考資料目錄”數字化專案介紹

Introduction to the Bibliography on the History of Nanyang University

阮陽／新加坡南洋理工大學圖書館高級助理主任、中文圖書館主管

南洋大學因應需求在 1955 年建立，發展過程荊棘滿路，學潮政潮，暗流洶湧，在 1980 年被逼停辦，南洋大學，從此走入歷史。雖然校史不長，但歷史資料豐富，卻散落各處，不易查尋。因此，計畫匯總、整理、共享所有與南洋大學歷史有關的參考資料，以方便研究者或有興趣者使用。從 2006 年初倡，2007 年至 2011 年因人力不足停滯，2011 年至 2015 年展開第一期工程，至 2016 年上半年開始進行第二期工程。過程辛苦，針對文獻一頁頁地瀏覽，一條條地輸入，一篇篇地校對，2015 年，努力總算見到了成果，在 2015 年 10 月 23 日啟動“南洋大學歷史參考資料目錄”。

特點有中英文雙語介面、近 30,000 條記錄時間跨度一甲子、大多數記錄經過了審核、文獻種類多樣、包含大量第一手資料、約 26,000 條新聞報導、380 種政府文件、298 種視聽資料（口述歷史）、71 種影片與廣播、雙語關鍵字對內容進行深度揭示、按種類全面瀏覽、關鍵字檢索（根據題目、作者、主題、出版社、日期等）、分面過濾搜索、可電郵和列印。

待改進的項目有少量條目無法核對、有些條目著錄格式不一致，難以統一，因版權限制，不能提供全文共用、讀者參與糾錯功能尚未實現。運行中的困難有人手嚴重不足、技術平臺限制太多、館內技術力量不足、管理經驗不足。管理中的問題則有對

整理資料的困難估計不足力、時間規劃不夠合理、對智慧財產權的風險管理不足。未來改進方向為逐步解決版權問題，以爭取提供全文獲取、開發網上糾錯功能，鼓勵公眾參與、計畫將南大出版物全文數位化，可以考慮外包給協力廠商。

## 三、與使用者一起翻轉圖書館—臺灣師大圖書館空間改造經驗分享

Flipped Library with User Experience : Case Study of Library Space

Remodeling of Taiwan Normal University

呂智慧／臺灣師範大學圖書館推廣服務組組長

臺灣師範大學公館校區圖書分館於 1991 年 8 月竣工啟用迄今，已 20 幾年了，需要重新改造，以迎合現代服務與讀者需求。於 2013 年初進行空間改造，以符合快速成長的館藏量、多元服務型態及讀者的資訊需求，並帶來嶄新面貌。本研究是使用照片引談法來了解理學院學生對圖書館空間設施的需

求項目有哪些？理學院大學部同學與研究生對圖書館空間設施需求是否有差異？理學院學生對圖書館空間設施的使用觀感與意見為何？

採用照片引談法，由受訪者親自拍攝公館校區圖書分館照片作為研究工具，以進行後期非結構式深入訪談之一種視覺化研究法。並用改造前後照片來說明，空間整修後為公館分館注入了多元的活力及色彩，整體閱覽空間及功能較為多元，並能展現公館分館推廣科普閱讀的特色，成為師生思緒飛揚、振翅翱翔的場域。

#### 四、馬來西亞華社研究中心集賢圖書館電子化館藏簡介

Introduction to the Digitised Collection of Centre for Malaysian Chinese Studies

竺靜珍／馬來西亞華社研究中心圖書館館長

馬來西亞 15 個華人社團在 1985 年時，因應時勢，成立了“馬來西亞華社資料及研究中心”（簡稱華資），是第一所華人的民間研究中心。1996 年重組轉型為以研究為主導的“華社研究中心”（簡稱華研），已出版專書 45 種 131 冊。

集賢圖書館是馬來西亞華社研究中心的資料文獻保存處，是一間從馬來西亞華人的視角來蒐集資料的研究型圖書館，自 2011 年起，本館增添了檔案館和文物館的功能。

華研珍惜歷來所搜集的史料，所有特藏的修復、保存全都採用符合永久典藏標準的材料處理，制定取用特藏條規，因此不適合讀者經常翻閱、影印和照相拍攝。但這不符合華研創始的理念，為了讓罕有資訊有效流通，各國研究者可及時檢索本館特藏資訊，電子化就成為集賢圖書館的首要工作。

2016 年初，一批檳城鐘靈中學的熱心校友，為集賢圖書館籌募電子圖書館基金，將電子圖書館命名為“陳充恩電子圖書館”，提供有關馬來西亞研究課題的線上全文檢索瀏覽和下載服務。截至 2016 年 5 月 31 日，我們的電子資料庫已經有 96,259 面文獻，以馬來西亞研究為典藏目標，專注收藏馬來西亞本地教科書、馬來西亞會館和學校特刊、馬來西亞圖片及馬來西亞文獻。

#### 五、手寫文獻的數位化協同開發與推廣——以《中國地方歷史文獻資料庫》等為例

Collaborative Development and Promotion of Handwriting Documents' Digitization -- Taking the cases of Database of Chinese Historical Local Archives, etc

宗德寶／上海交通大學出版社副社長

宗副社長著重在上海交通大學出版社簡介、中文古籍數位化主要力量、上海交通大學出版社古籍數位化方向、地方文獻庫協同開發案例、館藏寶庫如何變知識噴泉（館藏機構的存在意義不在於擁有多少善本、珍本，而在於



服務多少讀者，滿足讀者需求，真正成為全社會的資訊和知識服務中心）和古籍數位化相關問題探討。

## 六、羅存德檔案以及部分書信資料研究

Research on Wilhelm Lobscheid Profile and Some Letters

賀楠／日本關西大學博士

羅存德（Wilhelm Lobscheid, 1822—1893）是繼馬禮遜（Robert Morrison, 1782—1834）、麥都思（Walter Henry Medhurst, 1796—1857）和衛三畏（Samuel Wells Williams, 1812—1884）等人之後，又一位做出傑出貢獻的來華傳教士。他始終以“白天行醫、夜晚傳教”為在華的傳教策略。他一生有四十多部作品，其中最具代表的是 1866 年開始出版的《英華字典》。

講者通過對部分書信資料的識別、整理、翻譯和解讀，進一步充實了羅存德其人的生平事件，打開了羅存德相關研究的新資料方向，而且將新的線索直接指向香港的教育機關以及歐洲英國和英國殖民地南非等地區，這將對於之後的研究資料的搜尋方面提供很大的幫助。

對羅存德及其相關的研究，能讓我們對他本人的真實歷史面貌有著更清晰的認識，其中相關資料和重要線索，也仍有待繼續搜集和整理。這一類別的研究，也將更有助於全面瞭解十九世紀來華傳教士這一特殊歷史群體，從而瞭解他們對中國近現代化的推進所做出的貢獻和影響。

下午，大會安排學術交流參訪，地點是浙江省博物館、中國刀剪劍博物館及京杭大運河。

浙江省博物館，始建於 1929 年，在 2004 年率先實施免費開放參觀，該館館藏文物十萬餘件，門類齊全，精品薈萃，多層次、多角度地展示了浙江悠久的歷史和燦爛的文化。博物館導覽人員帶我們從三樓的《非凡的心聲—世界非物質文化遺產中的中國古琴》說起，分為“古琴的歷史”、“古琴的製作與演奏”、“館藏古琴解讀”三個單元，見識到了許多古琴，如唐代的「彩鳳鳴岐」琴、「穀應」琴、「來凰」琴及「號鐘」宋琴等，還透過展廳的聽音裝置欣賞演奏家使用館藏古琴演奏的《陽關三疊》、《白雪》、《流觴》、《良宵引》等穿越千年的清音。琴音或圓潤細膩、或音色和雅、或古樸敦厚、或蒼勁沉鬱，真是一飽耳福。接著到另一展廳《十里紅妝—寧紹婚俗中的紅妝傢俱》，分為“待嫁的女兒”、“迎親的隊伍”、“火紅的新房”三個單元，進入展廳，復原的小橋，鄰水的建築再現了煙雨迷離的寧紹水鄉風貌。欣賞的重心是一頂朱金木雕寧波花轎，此轎工藝精湛，金碧輝煌，猶如一座黃金寶龕。導覽人員特別詳細介紹花轎是用朱漆鋪底，金箔貼花，漆雕並重，以多種珍貴木材，採用圓雕、浮雕、透雕等手法，雕刻數百個人物和多個吉祥主題以及戲劇場景，周圍飾有無數花鳥和各種精緻的小宮燈、流蘇和掛帷，由於製作

耗時費力，故稱"萬工橋"。接續欣賞用微縮的人物模型再現綿延十里的嫁妝隊伍、千工床以及各種紅妝傢俱。

因時間有限，就直接轉往一樓欣賞《越地長歌—浙江歷史文化陳列》，展廳分為"文明曙光"、"古越王國"、"三吳都會"、"東南翹楚"、"繁庶兩浙"五個部份，導覽人員介紹了其中較為珍貴的文物，有良渚文化的玉琮、春秋的伎樂銅屋、北宋彩塑泥菩薩立像、元黃公望《富春山居圖》、明王士奇金絲福壽五梁冠等，展現出浙江大地在不同的歷史階段的獨特魅力。

中國刀剪劍博物館位於京杭大運河、拱宸橋西，建築是由橋西土特產倉庫改建而成，以文化遺產的角度，專題的方式解讀了刀剪劍，"物開一刀為刀，兩面開刃為劍，雙刀相交則為剪"的獨特文化，分為"刀與劍"、"剪刀的故事"兩個展廳共同構成。隨著導覽人員的講解，也初步的瞭解到中國刀劍歷史、鑄劍鍛刀、悍刀寶劍、剪刀的起源和發展以及剪刀風俗等知識。

博物館旁的京杭大運河是世界上里程最長、工程最大的古代運河，南起杭州，北到北京，途經浙江、江蘇、山東、河北四省，貫通海河、黃河、淮河、長江、錢塘江五大水系，全長約 1,794 公里，目前，尚具有小型運輸功能。大會特別安排搭船悠遊在這條千年的運河上，從拱宸橋碼頭→香積寺→拱宸橋，遊河途中除看見運輸建築材料的船隻穿梭其間外，還觀看到其中一座橋下有康熙、乾隆金色的壁刻像，另一座橋墩則有風調雨順四大天王石刻像，還有北新關、禦馬亭、古色古香的乾隆舫及香積古埠等景點，上岸後，就在運河旁的新亭記餐廳祭五臟廟，品嚐杭幫菜，也結束了今天的行程。

### 7月13日(星期三)

今天，安排到飛來峰、靈隱寺、西湖和宋城文化考察。

一早先來到飛來峰，它又名靈鷲峰，山高 168 米，山體由石灰岩構成。由於長期受地下水溶蝕作用，形成了許多奇幻多變的洞壑，過去有 72 洞，但因年代久遠，多數已湮沒。僅存的幾個洞，大都集中在飛來峰東南一側。

入口處有一大牆壁書寫"咫尺西天"四個大字，導遊提醒我們，不要在這四個字前面照相，因為，它的意思是離西天不遠了，當然，如果你不忌諱那也無所謂。

我們順著步道走訪青林洞，在入口靠右的岩石上方有西方三聖（彌陀、觀音、大勢）三尊佛像，為五代吳越國（西元 951 年）造像；玉乳洞的禪宗六祖像，則見證了佛教禪宗在靈隱一帶的活動歷史；龍泓洞口有理公之塔，用石塊砌成，六面六層，殊為罕見。全塔由下至上逐級收分，結構樸實無華，別具一格。塔旁的金剛手菩薩，身短腹大，兩腳叉立，顯得十分雄偉。龍泓洞左邊是射旭洞，透過岩頂的石縫能看到一線天光，就是著名的一線天。

沿著參觀的道路，望見對面山坡上，遍佈五代以來的佛教石窟造像，多達三百四十餘尊，雕刻精細，容相清秀，體態窈窕，不愧是古代石窟藝術瑰寶。尤其引人注目的，要數那笑口常開、袒胸露腹的彌勒佛，是飛來峰石窟中最大的造像，為宋代造像藝術的代表作，更讓人真切地感受到佛教藝術的歷史文化韻味。在位於冷泉溪旁的多寶天王，全身披甲，騎坐青獅，手執寶幢，神態凜然。走著走著，轉眼之間，就來到了靈隱寺入口，導遊提醒，不能私自帶香入寺，寺方會在入口處給每人三柱清香入內膜拜。

靈隱寺始建於東晉咸和元年（西元 326 年），至今已有約一千七百年的歷史，為杭州最早的名剎。地處杭州西湖以西，背靠北高峰，面朝飛來峰，兩峰挾峙，林木聳秀，深山古寺，雲煙萬狀。

靈隱寺主要由天王殿、大雄寶殿、藥師殿、五百羅漢堂、濟公殿等建築所構成，共占地一百三十畝，殿宇恢宏，建構有序。大雄寶殿中有一尊釋迦牟尼佛像，是以唐代禪宗佛像為藍本，用二十四塊樟木雕刻鑲接而成，共高 24.8 米，妙相莊嚴，氣韻生動，為國內所罕見。濟公殿中的濟公青銅鑄像，高 2.3 米，重 2.5 噸，據導遊說是由臺灣人出資建造的。

下午，遊西湖，它是大陸首批國家重點風景名勝區和中國十大風景名勝之一，也是中國唯一一個湖泊類文化遺產。西湖三面環山，湖中被孤山、白堤、蘇堤、楊公堤分隔，按面積大小分別為外西湖、西裡湖、北裡湖、小南湖和嶽湖等五片水面，小瀛洲、湖心亭、阮公墩三個小島鼎立於西湖湖心，夕照山的雷峰塔與寶石山的保俶塔隔湖相映，形成了“一山、二塔、三島、三堤、五湖”。因時間有限，大會只安排搭船遊湖一圈。烈日當空，我站立於船首，乘風破浪，環顧西湖美景，遠眺雷峰、保俶雙塔。心中確頗感傷，想起了 2006 年 4 月學術交流週時，前館長丁原基老師率同張孝宣組長、胡佳薇組長和我，參訪蘇州大學、天一閣及杭州浙江圖書館，曾搭船同遊西湖，踏上了湖心亭，欣賞“虫二”石碑，晨遊蘇堤，於望山橋上，遠眺雷峰，近觀三潭，當時畫面一一浮現腦海，但丁老師卻於今年 7 月 7 日盛年早逝，怎不令人感嘆世事之無常呀！下船後，導遊接著要帶往曲院風荷賞荷。不過，今天的杭州實在太熱了，許多人就意興闌珊，景點旁恰好有家星巴克，我乾脆走進去喝杯咖啡吹冷氣，殺時間（同行者於西湖合影留念如右上圖）。



在杭幫菜博物館用過晚餐後，驅車前往大陸人氣最旺的主題公園—宋城，一座從《清明上河圖》畫上搬下來的古城。它令人迷醉的宣傳用語“給我一天，還你千年”，讓它招來一年逾 700 萬人次的遊客。園區內有大宋博文化體驗館、古街、



美食、演藝秀等，在觀賞《宋城千古情》之前，還有一些時間可以慢慢逛，在市井街，看到街頭藝人快閃表演雙槍鎖喉和噴火秀，接著經過了聊齋驚魂鬼屋、宋皇宮、衙門、土豪家族、仙山佛窟、財神殿、月老祠、怪街、清明上河圖電影館等景點，也陸續看到提線木偶和布袋偶戲等民俗表演。其中有一項經典的民俗互動活動，會吸引數百至上千觀眾慕名而至，就是每天會定時表演的《王員外家小姐彩樓拋繡球》，導遊戲稱王家小姐是世上出嫁最多次的女人，表演內容是王員外奉旨嫁女，特開彩樓為女兒招婿，搶到繡球的遊客可以跟王家小姐拜堂成親，還可以得到特別的紀念禮物，我也正好恭逢其時的欣賞到這齣秀。呵呵！可惜沒接到繡球喔。

今晚來宋城，最主要是欣賞大型歌舞《宋城千古情》，它是讀懂杭州的窗口，用先進的聲、光、電科技手段和舞臺機械，以出其不意的呈現方式演繹了良渚古人的艱辛、宋皇宮的輝煌、岳家軍的慘烈、梁祝和白蛇許仙的千古絕唱，把絲綢、茶葉和煙雨江南表現得淋漓盡致，極具視覺體驗和心靈震撼。只不過宣傳它和拉斯維加斯“O”秀、法國紅磨坊並稱為“世界三大名秀”，我是覺得溢美了，至少我在西安觀賞的《十三王朝》並不亞於它。

### 7月14日(星期四)

今天的行程大會安排到西塘古鎮觀光考察(如右圖)，西塘地處浙江省嘉善縣的北方，是一座有著千年歷史文化的古鎮，早在春秋戰國時期就是吳越兩國的相交之地，故有「吳根越角」之稱。小鎮至今保存著完好的明清建築群落，因此，大家常用「春秋的水，唐宋的鎮，明清的建築，現代的人。」四句話來形容西塘。在西塘一平方公里的老鎮區內有 27 座石橋、122 條古弄和千餘米長的廊棚，尤其是古弄和廊棚堪稱「雙絕」，具有很高的藝術性和研究價值，為很多研究古建築的專家學者所矚目。



當我一踏進西塘的印象卻是摩肩擦踵的遊客，看到的是強調豔遇的酒吧街(看到店門口的行銷廣告如"豔遇，其實就一桌之遙，你準備好嗎?"、"你在錯過誰，誰在等著你。"、"愛情的邊緣，一次又一次徘徊。"等等，難怪導遊會在車上說有時間可以去找豔遇。)，以及人聲鼎沸的街道，內心不免有點感慨，好像只要出了名的景點就會走了味。

我們一團太多人了，所以，得分批吃中飯，我們是第一批，走過永寧橋，到一間具有古味的「錢塘人家」，我們的座位是臨水雅座，旁邊就是小河，景致相當不錯。菜餚有老鴨餛飩湯、毛豆菱角、清蒸白絲魚、梅乾菜燒肉、荷葉粉蒸肉、千里飄香(臭豆腐)、醬爆螺絲、鹽水蝦等等，味道還可以接受。這時，有一對走唱的男女問隔壁桌，要不要點唱兩首小曲，沒聽清楚價錢，就看到一個拉琴一個唱起沒聽過的小調，還真有客棧吃飯聽小曲的懷舊感覺呢。



吃過午餐，開始跟隨著導遊逛西塘，首先映入眼前的是煙雨長廊，它曾經出現在西片"不可能的任務"第三集中，就是伊森韓特（湯姆克魯斯主演）帶著他的老婆走過長長的廊道，之後上橋離開的畫面。煙雨長廊的位置大概是從護國隨糧王廟開始，沿著河邊一路走到送子來鳳橋，過橋之後再往前走到永寧橋為止。

在煙雨長廊中，現在幾乎沒有什麼純住家了，只能看到非常多的小店，賣著各式各樣的東西。另外，在對岸西街有一些民宿，因為房間剛好可以靠在河邊看著這邊的煙雨長廊，晨昏時非常有味道。

經過了送子來鳳橋、環秀橋，來到熱鬧的西街。西塘人說："不到石皮弄，不算到西塘"，石皮弄是兩宅第之間形成的一條弄，地面用 168 塊石板鋪成，全長 68 米，最寬處 1.1 米，最窄處僅 0.8 米，如果是兩人在弄內交會，就得擦牆貼肚才能通過，類似臺灣的摸乳巷。弄內的石板路下是一條使全弄雨天不積水的下水道，薄如皮的石板作為下水道的表皮，故稱"石皮弄"。

來到了西園，是明代朱氏私邸，為江南大戶人家建築，園內有亭台樓閣，假山魚池，是當時鎮上風景幽美之處。現園內有「朱念慈扇面書法藝術館」、「百印館」、「南社陳列室」等展廳。

接著到鈕扣博物館，建造於 1927 年，陳述了西塘鈕扣的起源與發展史，系統地展現了西塘鈕扣從古到今、從簡到繁、從粗到精的一段漫長的演化過程。共有六個展廳：古代鈕扣展示區、近代鈕扣展示區、現代鈕扣展示區、貝殼鈕扣生產工藝流程展示區、鈕扣應用區、中國結展示區，可以觀賞到古今中外的各式鈕扣。

沿著西街繼續走進了瓦當文化展示館，是古鎮民間收藏家（董紀法先生）收集、陳列著江南水鄉民間磚瓦，現已成為西塘古鎮的一個專題博物館。

瓦當是一種材質簡陋的建築裝飾配件，由於不易保存，年代久遠，所以具有一定歷史文化價值。該館內有花邊滴水、篋籠、步雞、磚雕、古磚、陶俑六大類 300 多個品種，其中有傳統瓦當、寺廟瓦當，及呈現某歷史時期的政治圖案瓦當。雖然現在的一般建築已不用瓦當，但能在這裡回眸歷史，接受建築美學的薰陶，也是一件快事。

逛完西街，自由活動，獨自從北柵街走到塘東街，參觀酒文化陳列館，它是在 2006 年擴建，充實原有西部的釀酒世家劉西明先生幾代人收藏的酒文化實物。展館分為青銅器館、瓷器館、陶器館和珍寶館四部分，透過傳統的釀酒產業與博物館式展示相結合，來詮釋西塘本土文化。

約在 15 點左右，離開西塘，返回酒店，因時間還早，有人提議，吃了幾天酒店的自助餐有點膩了，想換換口味，集思廣義，找了一家超紅的排隊餐廳叫「外婆家」，一行 14 人分成兩桌。點了一些有口碑的菜，如烤肉炒飯、龍井蝦仁、外婆紅燒肉、蟹粉豆腐、銅盆小海鮮、招牌牛肋骨、茶香雞等等，口味還蠻不錯的，且價錢不算太貴。晚餐之後，搭地鐵去逛河坊街和南宋御街，明天就要回臺灣，也可以順便買些伴手禮。

河坊街東起江城路，西達南山路，2002 年重整後，建築風格與街道都呈清末民初的樣式。南宋御街也是一條特色商業步行街，和「河坊街」十字相交，共同組成了杭州歷史文化旅遊景區。在中山中路 112 號禦街遺跡處，建有一個 300 多平方米的開放式御街陳列館。

在這景區中，清朝著名紅頂商人胡雪岩創立的胡慶餘堂（現亦為中醫藥博物館）便位於河坊街的一側，另外，還有一些歷史悠久的店鋪，點綴其中，如相傳白蛇傳中許仙和白娘子相遇的藥鋪保和堂、有 300 多年歷史的張小泉剪刀、創建於康熙 49 年（西元 1710 年）益德成鼻煙、百年扇子老店王星記（清光緒元年，西元 1875 年創立）、百年中藥老字號李寶齋堂（清光緒 9 年，西元 1883 年創立）等。另外，還有一些特產絲綢、茶葉和糕點的店鋪，可以讓人消磨好幾個小時。要回酒店時，只見大家手提著大包小包，滿載而歸。

## 7 月 15 日(星期五)

今日上午，大會並無安排活動，臺灣同道相約一起參觀胡雪岩（1823~1885）故居，故居位於杭州市元寶街 18 號，建於清同治十一年（西元 1872 年），於 1875 年竣工，是一座富有中國傳統建築特色又頗具西方建築風格的美輪美奐的宅第，整個建築南北長東西寬，占地面積 10.8 畝，建築面積 5815 平方米，堪稱清末中國鉅賈第一豪宅（如右圖）。



故居建築均以紫檀、酸枝、楠木、銀杏、南洋杉、中國檫等高檔木材來建造。進入故居，那迴旋的亭臺樓閣、小橋流水、明廊暗弄、峭壁假山，使人仿佛進入一個大大的迷宮。芝園則怪石嶙峋、巧奪天工，其中假山下更建有大陸現存最大的人工溶洞，曲折迂回，入內行走，還得小心，避免碰頭或滑倒。而百獅樓、鎖春院、頤夏院、洗秋院、融冬院、延碧堂、載福堂、和樂堂、清雅堂建築構思非常巧妙。磚雕、木雕、石雕、灰塑更是精雕細琢，轎廳內擺設有兩頂做工考究的紅木官轎也頗值得欣賞。

故居轎廳兩旁門柱有一副楹聯，“傳家有道惟存厚，處世無奇但率真。”，倒也說出了胡雪岩為人與經商之道，然也不禁感嘆一代紅頂商人竟淒涼地度過晚年，在孤寂潦倒中離世，令人唏噓。

最後，大夥在故居的胡慶餘堂買了些薄荷糖（羅漢果、膨大海、金銀花三種口味）、梨膏糖等當作等路。

因杭州將在 9 月 4 日舉辦 G20 高峰會，安檢嚴格，像我們住宿的酒店，每層樓出電梯就有一位保安人員，負責檢查證件和登記姓名。機場安檢更不容馬虎，因此，雖是 19:25 分的飛機，但規定在 15 點就得到機場等候。杭州蕭山機場不小，



但其實旅客並不多，商店也是寥寥數間，4個多小時還真難打發。無意間，在免稅店看到賣“狗屎糖”，名字還真有意思，就衝著包裝紙上的廣告詞“吃狗屎糖，走狗屎運”，嘿嘿！那就買一包回來閒磕牙，看看能不能帶來好運。

晚上，22點30分左右，回到了桃園中正機場，結束了六天杭州之旅。

## 後記

為了適應大數據的雲出版與雲服務等發展趨勢，今年特將已使用5屆的會議名稱“數位出版與數位圖書館國際研討會”更名為“數位出版與數位圖書館融合發展國際研討會”，強調“融合發展”。筆者透過參加本次會議的交流，深深地了解到出版聯繫知識的生產者，圖書館聯繫知識的消費者，“融合發展”就是要二者跨界去彼此認識，它既是時代的呼聲，更是知識產業的發展方向。

近年來，科學研究生態逐步跨入了基於大數據的研究，國際化協同創新與學術文化交流已然成為研究者的共識。這對知識的生產、傳播和利用提出了前所未有的挑戰。如何來實現更有效的互聯互通和深度整合，儼然成為數位出版和數位圖書館共同面對的問題。

知識服務，不僅僅是圖書館面向讀者的參考服務，也是圖書館亟需高度重視的服務模式，但如何才能為讀者提供更好的知識服務，就成為未來數位出版和數位圖書館二者共同的目標。

知識管理與知識服務走向跨界融合，勢必成為我們必然的選擇。針對此一發展趨勢，學術圖書館要如何因應？也會是我繼續關注與學習的課題。



【出席研討會合影留念，後排右五為筆者】

